

ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ Β΄ ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ  
ΕΝΟΤΗΤΑ 12  
ΤΑ ΦΑΙΝΟΜΕΝΑ ΑΠΑΤΟΥΝ

**ΑΠΟΔΟΣΗ – ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

Ας υποθέσουμε ότι υπάρχουν δύο αμαρτωλοί, ο ένας τιμωρείται, ενώ ο άλλος όχι. Να μη λες ότι αυτός είναι ευτυχισμένος, επειδή πλουτίζει, γδύνει τους ορφανούς και επιτίθεται στις χήρες. Αν και δεν αρρωσταίνει, αλλά προοδεύει αρπάζοντας, απολαμβάνει μεγάλης τιμής και εξουσίας και δεν υποφέρει από καμιά ανθρώπινη δυστυχία· αυτόν αντίθετα να τον θρηνείς παρά πολύ, διότι και νοσεί και δε θεραπεύεται. Αν δεις κάποιος να υποφέρει από υδρωπικία, και να μην πηγαίνει στο γιατρό, αλλά να έχει τραπέζι βαρυφορτωμένο με εδέσματα, να μεθάει και να χειροτερεύει την ασθένεια, αυτόν τον θεωρείς ευτυχισμένο ή δυστυχισμένο; Κι αν δεις κάποιον άλλον που να υποφέρει από υδρωπικία, να απολαμβάνει ιατρικής φροντίδας, να αποφεύγει το φαγητό, να παίρνει με υπομονή πικρά φάρμακα, αυτόν δεν τον θεωρείς πολύ περισσότερο ευτυχισμένο από εκείνον; Είναι κοινά παραδεκτό· ο ένας νοσεί και δε θεραπεύεται· ο άλλος νοσεί και απολαμβάνει θεραπείας. Επίπονη βέβαια η θεραπεία, αλλά είναι ωφέλιμος ο σκοπός της. Το ίδιο συμβαίνει και με την παρούσα ζωή.

Ἰωάννης Χρυσόστομος, Περὶ Λαζάρου, PG 48.1030-1031 (διασκευή)

**ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ**

Κι άλλον βέβαια πιθανόν που είχε καθυστερήσει σε κάποιο μέρος εξαιτίας της νωθρότητάς του και που εμπόδιζε κι εσάς τους μπροστινούς να προχωρείτε κι εμάς που βρισκόμασταν πίσω (να προχωρούμε) χτύπησα με γροθιές, για να μη χτυπιέται από τους εχθρούς με λόγχη. Και μάλιστα βέβαια τώρα είναι δυνατό σ' αυτούς, αφού σώθηκαν, να με τιμωρήσουν, αν έπαθαν κάτι από εμένα αντίθετα προς το δίκαιο. Κι αν είχαν αιχμαλωτιστεί από τους εχθρούς τι μεγάλο θα πάθαιναν κατά τέτοιο τρόπο, για το οποίο θα αξίωναν να τους τιμωρήσουν; Απλός για μένα, είπε, είναι ο λόγος· **αν τιμώρησα κάποιον για το καλό του, αξιώνω να με τιμωρήσετε με την ίδια τιμωρία που και οι γονείς τιμωρούν τα παιδιά τους και οι δάσκαλοι τους μαθητές τους· γιατί και οι γιατροί καίνε και προκαλούν τομές για το καλό.**

Κύρου Ἀνάβασις 5.8.16-19

1. Να αντιστοιχίσεις τις συνώνυμες λέξεις:

ΣΤΗΛΗ Α

πετυχαίνω  
υπήρξα  
θανατώνω  
πραγματοποιώ  
συμβάλλω  
ολοκληρωμένος  
ανεξάρτητος  
κάνω

ΣΤΗΛΗ Β

τελώ  
αυτοτελής  
διετέλεσα  
συντελώ  
τελεσφορώ  
επιτελώ  
εκτελώ



2. Να αντιστοιχίσεις τις συνώνυμες λέξεις:

ΣΤΗΛΗ Α

αφορολόγητος  
τιποτένιος  
αμετάκλητος  
συμφεροντολόγος  
τελειότητα  
το τέλος  
οριστικός  
έσχατος

ΣΤΗΛΗ Β

εντέλεια  
συντέλεια  
τελειωτικός  
ατελής  
ευτελής  
ιδιοτελής  
τελευταίος  
τελεσίδικος



Παραδείγματα

- **τέλεση**  
Η τέλεση των αθλητικών αγώνων, διεξαγωγή. Η τέλεση του Μυστηρίου της Θείας Ευχαριστίας. Η τέλεση του εγκλήματος, διάπραξη.
- **τελετή**  
**α.** επίσημος εορτασμός ενός πολιτικού, στρατιωτικού, κοινωνικού ή θρησκευτικού γεγονότος ή μιας επετείου: ~ για την έναρξη των εργασιών της βουλής. Η ~ της ορκωμοσίας των νεοσυλλέκτων / της απονομής των πτυχίων / της κατάδυσης του Σταυρού. Αίθουσα τελετών, σε πανεπιστήμιο, σχολείο κτλ. || Όλο τελετές και πανηγύρια είμαστε, για να δηλώσουμε ότι χάνουμε εργάσιμες μέρες σε περιττές αργίες.  
**β.** διεξαγωγή ενός θρησκευτικού μυστηρίου σύμφωνα με μια τυπική διαδικασία· ιεροτελεστία: Η ~ του γάμου / της βάπτισης. Οι μυστηριακές τελετές των αρχαίων θρησκειών. || Γραφείο τελετών, κηδειών.
- **ατέλεια**<sup>1</sup>  
**α.** αυτό που κάνει κάτι να μην είναι τέλειο· έλλειψη, μειονέκτημα, ελάττωμα: Το σπίτι μας έχει πολλές κατασκευαστικές ατέλειες. Οι τεχνικές ατέλειες του φιλμ πρέπει να θεραπευτούν, γιατί μειώνουν την αισθητική του αξία.  
**β.** η έλλειψη τελειότητας, η ιδιότητα εκείνου που έχει ατέλειες· μειονεκτικότητα, ελαττωματικότητα: Η ~ ενός συστήματος / μιας μεθόδου / ενός μηχανισμού.
- **ατέλεια**<sup>2</sup> η : η προνομιακή απαλλαγή από τέλη (φόρους, τελωνεία, δασμούς κτλ.): Τελωνειακή ~. Οι εφημερίδες έχουν ~ χαρτιού. Οι ηθοποιοί έχουν ~ στα θέατρα. || το δελτίο ταυτότητας ή το έγγραφο που πιστοποιεί την ατέλεια.